

Prof. Dr. Kathrin Siebold

Philipps-Universität Marburg

Förderung von  
Sprach(lern)bewusstheit  
durch  
Interkomprehension

3. KONGRESS:



**Forum 2:**

**Mehrsprachigkeit als Gewinn für die  
berufsqualifizierende Sprachförderung**

Frankfurt, 2. März 2020

Wie viele Sprachen gibt es auf der Welt?

- A) ca. 70
- B) ca. 700
- C) ca. 7000



**Ethnologue: 7111 Sprachen**  
**Glottolog: 7401 Sprachen**

# Mehrsprachigkeit = Normalität

	Saudi-Arabien	<u>Arabisch</u>
	Schweden	<u>Schwedisch</u>
	Schweiz	<u>Deutsch</u> (63,6%), <u>Französisch</u> (19,2%), <u>Italienisch</u> (17,2%)
	Frankreich	<u>Französisch</u>
	Serbien	<u>Serbisch</u> ; im Kosovo <u>Albanisch</u>
	Seychellen	<u>Seychellenkreol</u> (Seselwa), <u>Französisch</u> und <u>Englisch</u>
	Sierra Leone	<u>Englisch</u>
	Simbabwe	<u>Englisch</u>
	Singapur	<u>Mandarin</u> , <u>Malaiisch</u> , <u>Englisch</u> und <u>Tamil</u> (Tamilisch)
	Slowakei	<u>Slowakisch</u>
	Slowenien	<u>Slowenisch</u>
	Somalia	-
	Spanien	<u>Baskisch</u> (regional), <u>Galicisch</u> (regional), <u>Katalanisch</u> (regional)
	Spitzbergen	<u>Norwegisch</u> , <u>Russisch</u>
	Spratly-Inseln	-
	Sri Lanka	<u>Singhalesisch</u> und <u>Tamil</u> (Tamilisch)
	St. Barthélemy	<u>Französisch</u>
	St. Helena, Ascension und Tristan da Cunha	<u>Englisch</u>

Translanguaging

Codeswitching

Rezeptive Mehrsprachigkeit

# Mehrsprachigkeitsdidaktische Ziele des FU

---

## Nutzen des mehrsprachigen Potenzials für den weiteren Spracherwerb

- lernförderliche kommunikative Praktiken
- Anerkennung der Migrationssprachen
- Sprach(lern)bewusstheit
- Sprachlernautonomie



Monolingualen Habitus überwinden



Herkunftssprachen in ihrem Potenzial fördern



Rückgriff auf andere Sprachen systematisch nutzen



metalinguistische Sprachreflexion anstoßen

# Einige mehrsprachigkeitsdidaktische Ansätze

---

**u.a.**

**Inter-  
komprehension**

Bilingualer  
Sachfach-  
Unterricht

Trans-  
languaging

Tertiärsprachen-  
didaktik

DaFnE /  
DaFnF

Gesamtsprachen-  
curriculum

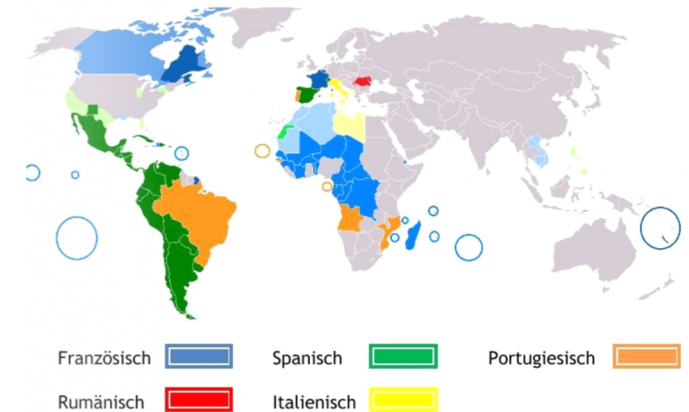
# Interkomprehension

---

## Fähigkeit, Verständnis zwischen den Sprachen aufzubauen, um ...

- die (rezeptive) Mehrsprachigkeit in mehreren Fremdsprachen derselben Sprachfamilie (z.B. romanisch, germanisch, slavisch) simultan zu erweitern)
- sprachliche Kompetenzen durch Rückgriff auf vorhandenes, transferrelevantes Vorwissen zu schulen

Weltweite Verbreitung der Romanischen Sprachen



# Methodisches Vorgehen zur Förderung der Interkomprehension:

## Die Sieben Siebe

1. **Vorwissen, Kontext**
2. **Internationaler Wortschatz**
3. **Wortschatz Sprachfamilie**
4. **Lautkorrespondenzen**
5. **Orthographie/Aussprache**
6. **Syntaktische und morphologische Gemeinsamkeiten**
7. **Gemeinsame Wortbildungselemente**

## The New York Times

### *U.S. Health Workers Responding to Coronavirus Lacked Training and Protective Gear, Whistle-Blower Says*

Team members were not properly trained, lacked necessary gear and moved freely around and off military bases where Americans were quarantined, a complaint says.



1. **Seriöse Zeitung, Thema Corona**
2. **America, Corona**
3. **Virus, Training**
4. **f/v = b** (live-Leben, have-haben)
5. **y = ie** (psychology-Psychologie)
6. **S-V-O** (he had protective gear)  
**-er+than/als** (bigger, faster)
7. **ship/schaft.** (citizenship)